



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

2-е пленарное заседание

Пятница, 18 сентября 2009 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ат-Треки (Ливийская Арабская Джамахирия)

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

Пункт 7 предварительной повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Первый доклад Генерального комитета (A/64/250)

Председатель (говорит по-арабски): Позвольте мне привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к разделу I доклада Генерального комитета. В этом разделе Комитет принял к сведению информацию, содержащуюся в пункте 2.

Теперь позвольте мне привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к разделу II, озаглавленному «Организация сессии», в котором содержится ряд рекомендаций, касающихся Генерального комитета, рационализации работы, дат открытия и закрытия сессии, расписания заседаний, общих прений, порядка ведения заседаний и так далее.

Все эти рекомендации касаются установившейся практики, поэтому вместо того, чтобы рассматривать их одну за другой, как мне представляется, было бы лучше и намного рациональнее рассмотреть все эти организационные вопросы в отношении Генерального комитета в целом.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению всю информацию, которую ей предложено принять к сведению, и одобрить все рекомендации Генерального комитета, содержащиеся в разделе II доклада?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Поскольку Генеральная Ассамблея только что утвердила содержащуюся в пункте 15 доклада рекомендацию относительно отмены требований правила 67 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, касающихся объявления заседания открытым, я хотел бы поддержать практическое предложение, которое было внесено на предыдущих сессиях, о том, чтобы в назначенное время в залах заседаний присутствовал хотя бы один представитель от каждой делегации.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению информацию, содержащуюся в пункте 36 доклада, в отношении своевременного внесения на рассмотрение проектов предложений для выявления их возможных последствий для бюджета по программам?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Теперь я привлекаю внимание членов Ассамблеи к разделу III, в котором речь идет об утверждении

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



повестки дня. Вопрос о распределении пунктов будет рассмотрен позднее в разделе IV.

В разделе III Генеральный комитет принял к сведению информацию, содержащуюся в пунктах 44–49.

В пункте 50 доклада Генеральная Ассамблея ставится в известность о том, что Генеральный комитет постановил отложить рассмотрение вопроса о включении в повестку дня пункта 19 ее проекта — «Вопрос о коморском острове Майотта».

В пункте 51 доклада Генеральный комитет рекомендует перенести на шестьдесят пятую сессию рассмотрение пункта 41 проекта повестки дня — «Вопрос о малагасийских островах Глорьёз, Жуанди-Нова, Европа и Бассас-да-Индия», и включить этот пункт в предварительную повестку дня указанной сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): В пункте 52, касающемся пункта 62 проекта повестки дня — «Сельскохозяйственное развитие и продовольственная безопасность», Генеральный комитет рекомендует включить пункт 62 в раздел В повестки дня нынешней сессии — «Содействие поступательному экономическому росту и устойчивому развитию согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям последних конференций Организации Объединенных Наций». Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): В пункте 53, касающемся пункта 123 проекта повестки дня — «Здоровье населения мира и внешняя политика», Генеральный комитет рекомендует включить пункт 123 в раздел I повестки дня нынешней сессии — «Организационные, административные и прочие вопросы». Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): В пункте 54, касающемся пункта 160 проекта повестки дня — «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Шанхайской организацией сотрудничества», Генеральный комитет рекомендует

включить пункт 160 в раздел I повестки дня нынешней сессии — «Организационные, административные и прочие вопросы». Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): В пункте 55, касающемся пункта 161 проекта повестки дня — «Предоставление Международной гуманитарной комиссии по установлению фактов статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее», Генеральный комитет рекомендует включить пункт 161 в раздел I повестки дня нынешней сессии — «Организационные, административные и прочие вопросы». Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): В пункте 56, касающемся пункта 162 проекта повестки дня — «Предоставление Глобальному фонду для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее», Генеральный комитет рекомендует включить пункт 162 в раздел I повестки дня нынешней сессии — «Организационные, административные и прочие вопросы». Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): В пункте 57, касающемся пункта 163 проекта повестки дня — «Предоставление Международному олимпийскому комитету статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее», Генеральный комитет рекомендует включить пункт 163 в раздел I повестки дня нынешней сессии — «Организационные, административные и прочие вопросы». Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): В пункте 58, касающемся пункта 164 проекта повестки дня — «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией договора о коллективной безопасности», Генеральный комитет рекомендует включить пункт 164 в раздел I повестки дня нынешней сессии — «Организационные, административные и прочие вопросы». Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): В пункте 59, касающемся пункта 165 проекта повестки дня — «Шестьдесят пятая годовщина окончания Второй мировой войны», Генеральный комитет рекомендует включить пункт 165 в раздел I повестки дня нынешней сессии — «Организационные, административные и прочие вопросы». Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): В пункте 60, касающемся пункта 166 проекта повестки дня — «Предоставление Международной конференции по району Великих озер в Африке статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее», Генеральный комитет рекомендует включить пункт 166 в раздел I повестки дня нынешней сессии — «Организационные, административные и прочие вопросы». Могу ли я считать, что Ассамблея утверждает эту рекомендацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Теперь мы переходим к повестке дня, которую Генеральный комитет в пункте 61 своего доклада рекомендует Генеральной Ассамблее принять с учетом только что принятых решений в отношении проекта повестки дня.

Учитывая тот факт, что повестка дня построена по девяти разделам, мы будем рассматривать включение пунктов в повестку дня по каждому разделу в целом. Я хотел бы еще раз напомнить членам Ассамблеи, что на данном этапе мы не обсуждаем существо пунктов повестки дня.

Пункты 1–3 уже были рассмотрены. Теперь мы переходим к пунктам 4–8. Могу ли я считать, что эти пункты включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Сейчас мы приступаем к рассмотрению вопроса о включении в повестку дня всех пунктов, перечисленных в разделе А — «Поддержание международного мира и безопасности». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в разделе А, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Сейчас мы переходим к разделу В — «Содействие поступательному экономическому росту и устойчивому развитию согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям последних конференций Организации Объединенных Наций». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в этом разделе, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Теперь переходим к разделу С — «Развитие Африки». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в этом разделе, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Переходим к разделу D — «Поощрение прав человека». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в разделе D, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Раздел E озаглавлен «Эффективная координация усилий по оказанию гуманитарной помощи». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в этом разделе, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Переходим к разделу F — «Содействие правосудию и развитию международного права». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в разделе F, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Переходим к разделу G — «Разоружение». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в разделе G, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Раздел H озаглавлен «Контроль над наркотиками, предупреждение преступности и борьба с международным терроризмом во всех его формах и проявлениях». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в этом разделе, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): Наконец, переходим к разделу I — «Организационные, административные и другие вопросы». Могу ли я считать, что пункты, перечисленные в разделе I, включаются в повестку дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): Теперь переходим к разделу IV доклада Генерального комитета, касающемуся распределения пунктов повестки дня. Генеральный комитет принял к сведению информацию, содержащуюся в пунктах 62–65 доклада. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению информацию, содержащуюся в пункте 64, в котором речь идет о предоставлении статуса наблюдателя.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): Теперь рассмотрим рекомендации, содержащиеся в пунктах 66–71 доклада. Эти рекомендации будут рассмотрены поочередно. Прежде чем приступить к их рассмотрению, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что номера пунктов приводятся здесь по проекту повестки дня, содержащемуся в пункте 61 представленного на наше рассмотрение доклада — документа A/64/250.

Сначала рассмотрим пункты 66(a)–(l), касающиеся вопросов, которые должны быть рассмотрены на пленарных заседаниях. В пункте 66(f) Генеральный комитет рекомендует передать пункт 64 проекта повестки дня, озаглавленный «Доклад Совета по правам человека», на рассмотрение на пленарном заседании и в Третьем комитете при том понимании, что Третий комитет рассмотрит и примет решения по всем рекомендациям Совета по правам человека Ассамблее, включая те, которые касаются развития международного права в области прав человека, без ущерба для права государств-членов предлагать проекты резолюций и решений по всем вопросам, освещаемым в докладе Совета.

Предоставляю слово представителю Кубы для выступления по порядку ведения заседания.

Г-жа Перес Альварес (Куба) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, поскольку мы впервые обращаемся к Вам, позвольте поздравить Вас с избранием на этот пост.

Говоря о пункте проекта повестки дня, озаглавленном «Доклад Совета по правам человека», мы хотели бы привлечь внимание Секретариата к тому факту, что формулировка, используемая в документе A/64/250 на испанском языке, не совпадает с формулировкой рекомендации, представленной в прошлом году в документе A/63/252/Add.2. Делегация Кубы отмечает, что в английском варианте документа, на который мы сегодня ссылаемся, эта формулировка точно совпадает с формулировкой прошлогодней рекомендации. Поэтому мы просили бы внести исправление в ее испанский вариант, с тем чтобы привести ее в соответствие с английским. Иными словами, вариант документа A/64/250 на испанском языке должен содержать те же формулировки, что и испанский вариант документа A/63/252/Add.2.

Председатель (*говорит по-арабски*): Мы принимаем к сведению замечания представителя Кубы и примем необходимые меры.

С учетом только что сделанной мною рекомендации Генеральная Ассамблея рассмотрит на пленарном заседании доклад Совета о его деятельности за год. При этом также понимается, что нынешний порядок работы никоим образом не означает нового толкования резолюции 60/251 Генеральной Ассамблеи и что этот вопрос будет вновь рассмотрен перед началом шестидесятой пятой сессии Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению всю информацию, к которой Генеральный комитет привлек ее внимание, и утверждает все рекомендации Генерального комитета, содержащиеся в пунктах 66(a)–(l)?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): Переходим к пункту 67, касающемуся пункта 96 повестки дня, озаглавленного «Всеобщее и полное разоружение». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает рекомендацию, содержащуюся в пункте 67 доклада?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): Переходим к пункту 68, касающемуся пункта 60 повестки дня, который будет рассмотрен во Втором комитете. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея по-

становляет утвердить рекомендацию, содержащуюся в пункте 68?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Переходим к пунктам 69(a), (b) и (c) доклада, касающимся пунктов 62, 69 и 105 повестки дня, соответственно, которые будут рассмотрены в Третьем комитете. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет утвердить рекомендации и принять к сведению информацию, которые содержатся в пунктах 69(a), (b) и (c)?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Переходим к пунктам 70(a) и (b), касающимся пунктов 133 и 142 повестки дня, которые будут рассмотрены в Пятом комитете. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает рекомендации, содержащиеся в пунктах 70(a) и (b)?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Переходим к пунктам 71(a)–(d), касающимся пунктов 165, 166, 167 и 168 повестки дня, соответственно, которые будут рассмотрены в Шестом комитете. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает рекомендации, содержащиеся в этих пунктах?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Переходим к пункту 72 доклада Генерального комитета о распределении пунктов повестки дня для рассмотрения на пленарных заседаниях и передачи в каждый комитет.

Сначала рассмотрим перечень пунктов, которые Генеральный комитет рекомендует рассмотреть непосредственно на пленарных заседаниях по всем соответствующим разделам. С учетом только что принятых решений могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает распределение пунктов повестки дня для рассмотрения на пленарных заседаниях?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Переходим к перечню пунктов повестки дня, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Первому комитету по всем соответствующим разделам. С учетом только принятых решений могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея

утверждает распределение этих пунктов повестки дня для рассмотрения в Первом комитете?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Переходим к перечню пунктов повестки дня, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Комитету по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) по всем соответствующим разделам. Принимая во внимание только что принятые решения, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу этих пунктов повестки дня на рассмотрение Комитету по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет)?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Переходим к перечню пунктов повестки дня, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Второму комитету по всем соответствующим разделам. Принимая во внимание только что принятые решения, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу этих пунктов повестки дня на рассмотрение Второму комитету?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Теперь мы переходим к перечню пунктов повестки дня, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Третьему комитету по всем соответствующим разделам. Принимая во внимание только что принятые решения, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу этих пунктов повестки дня на рассмотрение Третьему комитету?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Далее мы переходим к перечню пунктов повестки дня, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Пятому комитету по всем соответствующим разделам. Принимая во внимание только что принятые решения, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу этих пунктов повестки дня на рассмотрение Пятому комитету?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): И наконец, мы переходим к перечню пунктов повестки дня, которые Генеральный комитет рекомендует передать на рассмотрение Шестому комитету по всем соответствующим разделам. Принимая во внимание только что принятые решения, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает передачу этих пунктов повестки дня на рассмотрение Шестому комитету?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение первого доклада Генерального комитета. Я хотел бы поблагодарить всех членов Ассамблеи за сотрудничество.

Каждый главный комитет получит перечень переданных ему на рассмотрение пунктов повестки дня, с тем чтобы он мог начать свою работу в соответствии с правилом 99 правил процедуры.

Сейчас я хотел бы привлечь внимание делегатов к вопросу, связанному с участием Святого Престола в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве государства-наблюдателя.

В соответствии с резолюцией 58/314 Генеральной Ассамблеи от 1 июля 2004 года и запиской Генерального секретаря, содержащейся в документе A/58/871, Святой Престол в качестве государства-наблюдателя будет участвовать в работе шестидесяти четвертой сессии Генеральной Ассамблеи без дальнейшей необходимости давать предварительное объяснение перед каким-либо выступлением.

Я хотел бы также привлечь внимание представителей к вопросу, касающемуся участия Палестины в ее качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с резолюциями 3237 (XXIX) от 22 ноября 1974 года, 43/177 от 15 декабря 1988 года и 52/250 от 7 июля 1998 года Генеральной Ассамблеи, а также запиской Генерального секретаря, содержащейся в документе A/52/1002, Палестина в ее качестве наблюдателя будет участвовать в работе шестидесяти четвертой сессии Генеральной Ассамблеи без дальнейшей необходимости давать предварительное объяснение перед каким-либо выступлением.

Заседание закрывается в 10 ч. 55 м.